

6. melléklet a 76/2007. (IV. 19.) Korm.rendeletéhez*(Hatálybalépés időpontja: 2006. szeptember 1.)*

Az R1-gyel kihirdetett SzMGSz szövege kiegészül a **22.1. számú „Az SZMGSZ egyes rendelkezéseinek alkalmazása a CIM/SZMGSZ fuvarlevélhez”** című 23. számú melléklettel, melynek orosz nyelvű hiteles szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„23. számú melléklet az SzMGSz-hez

**Применение отдельных положений СМГС для накладной ЦИМ/СМГС**

1. Положения СМГС, перечисленные в таблице и касающиеся граф накладной СМГС, распространяются на соответствующие графы накладной ЦИМ/СМГС.

Положения СМГС	Наименование графы накладной СМГС	Наименование графы накладной ЦИМ/СМГС
Статья 8 § 1	«Род отправки»	«Отправка»
Статья 9 § 4	«Погружено»	«Заявления отправителя»
Статья 10 § 3	«Объявленная ценность груза»	«Ценность груза»
Статья 11 § 3	«Отметки, необязательные для железной дороги»	«Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги»
Статья 12 § 3	«Особые заявления отправителя»	«Заявления отправителя»
Статья 15 § 2	«Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги»	«Транзитное фактурирование»
Статья 21 § 2	«Особые заявления отправителя»	«Заявления отправителя»
Статья 23 § 3	«Погружено»	«Заявления отправителя»
Приложение 3 к СМГС § 9	«Наименование груза»	«Заявления отправителя»
Приложение 4 к СМГС § 5, 10, 15	«Особые заявления отправителя»	«Заявления отправителя»
Приложение 7 к СМГС § 3, 5, 7	«Особые заявления отправителя»	«Заявления отправителя»
Приложение 10 к СМГС § 7	«Особые заявления отправителя»	«Заявления отправителя»

2. Изменения и дополнения в Приложения 1, 3 и 4 к «Руководству по накладной ЦИМ/СМГС» (Приложение 22 к СМГС) вносятся в порядке, установленном пунктами 24 и 25 Приложения 22 к СМГС, при этом положения статьи 37 СМГС не применяются.

### **Az SZMGSZ egyes rendelkezéseinek alkalmazása a CIM/SZMGSZ fuvarlevélhez**

1. Az SZMGSZ-nek a táblázatban felsorolt, és az SZMGSZ fuvarlevél egyes rovataira vonatkozó rendelkezései érvényesek a CIM/SZMGSZ fuvarlevél megfelelő rovataira is.

<b>Az SZMGSZ rendelkezései</b>	<b>Az SZMGSZ fuvarlevél rovatának megnevezése</b>	<b>A CIM/SZMGSZ fuvarlevél rovatának megnevezése</b>
8. Cikk 1. §-a	„A küldemény neve”	„Küldemény”
9. Cikk 4. §-a	„Berakta”	„A feladó nyilatkozatai”
10. Cikk 3. §-a	„Az áru értékének bevallása”	„Az áru értéke”
11. Cikk 3. §-a	„A vasútra nem kötelező bejegyzések”	„A fuvarozóra/vasútra nem kötelező bejegyzések”
12. Cikk 3. §-a	„A feladó különleges nyilatkozatai”	„A feladó nyilatkozatai”
15. Cikk 2. §-a	„A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket”	„Tranzitszámlázás”
21. Cikk 2. §-a	„A feladó különleges nyilatkozatai”	„A feladó nyilatkozatai”
23. Cikk 3. §-a	„Berakta”	„A feladó nyilatkozatai”
3. számú melléklet az SZMGSZ-hez	„Az áru megnevezése”	„A feladó nyilatkozatai”
4. számú melléklet az SZMGSZ-hez	„A feladó különleges nyilatkozatai”	„A feladó nyilatkozatai”
7. számú melléklet az SZMGSZ-hez	„A feladó különleges nyilatkozatai”	„A feladó nyilatkozatai”
10. számú melléklet az SZMGSZ-hez	„A feladó különleges nyilatkozatai”	„A feladó nyilatkozatai”

2. A „CIM/SZMGSZ Fuvarlevél Kézikönyv” (22. számú melléklet az SZMGSZ-hez) 1., 3. és 4. számú függelékei az SZMGSZ 22. számú mellékletének 24. és 25. pontjában megállapított rendben módosíthatók és egészíthetők ki, ennek során az SZMGSZ 37. cikkében foglalt rendelkezéseket nem kell alkalmazni.”